

Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś stało się znajome wszystkim Judejczykom zarówno i Grekom zamieszkującym Efez i spadł strach na wszystkich nich i było uczynione wielkim imię Pana Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stało się to zaś znane wszystkim Żydom jak i Grekom, którzy mieszkali w Efezie, padł strach na nich wszystkich* i wywyższano imię Pana Jezusa.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś stało się znajome wszystkim Judejczykom i Hellenom zamieszkującym Efez. I spadła bojaźń na wszystkich nich, i wywyższane było imię Pana, Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś stało się znajome wszystkim Judejczykom zarówno i Grekom zamieszkującym Efez i spadł strach na wszystkich nich i było uczynione wielkim imię Pana Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dowiedzieli się o tym wszyscy Żydzi i Grecy mieszkający w Efezie, padł na nich strach i zaczęto wywyższać imię Pana Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dowiedzieli się o tym wszyscy, zarówno Żydzi, jak i Grecy, którzy mieszkali w Efezie. A na nich wszystkich padł strach i było uwielbione imię Pana Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I było to wiadomo wszystkim, i Żydom i Grekom, którzy mieszkali w Efezie; i przypadł strach na nie wszystkie, i było uwielbione imię Pana Jezusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I było to wiadomo wszystkim Żydom i poganom, którzy mieszkali w Efezie, i padł na one wszystkie strach, i sławiło się imię Pana Jezusowo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dowiedzieli się o tym wszyscy Żydzi i Grecy, mieszkający w Efezie, i strach padł na wszystkich, i wysławiano imię Pana Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się to wiadome wszystkim Żydom jak i Grekom, którzy mieszkali w Efezie, i padł strach na nich wszystkich, a imię Pana Jezusa było wielbione.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dowiedzieli się o tym wszyscy Żydzi i Grecy, którzy mieszkali w Efezie. Strach padł na wszystkich i wysławiano imię Pana Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dowiedzieli się o tym wszyscy Żydzi i Grecy mieszkający w Efezie. Padł strach na nich wszystkich i wysławiano imię Pana Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Stało się to wiadome wszystkim Żydom i poganom mieszkającym w Efezie. Strach padł na nich wszystkich i wielbili imię Pana Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Wieść o tym rozeszła się szeroko wśród Żydów i Greków, zamieszkałych w Efezie. Odtąd pełni bojaźni, otaczali

¹⁾ <x>490 1:65</x>; <x>510 2:43</x>; <x>510 5:5</x>

²⁾ <x>600 1:12</x>

		Przekład	czcią imię Pana Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowiedzieli się o tym wszyscy Żydzi i Grecy mieszkający w Efezie, a strach padł na wszystkich i wielbili imię Pana Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це стало відомо всім юдеям і грекам, що жили в Ефесі, і страх напав на них усіх, і славилось ім'я Господа Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A stało się to wiadome wszystkim Żydom i Grekom zamieszkującym Efez, więc przypadł strach na nich wszystkich oraz rosło w sławę Imię Pana Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy o tym wszystkim usłyszeli mieszkańcy Efezu, padł na nich strach, na Żydów i na Greków, a imię Pana Jezui zaczęło się cieszyć najwyższym poważaniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stało się to znane wszystkim, zarówno Żydom, jak i Grekom, którzy mieszkali w Efezie: i na nich wszystkich padła bojaźń, a imię Pana Jezusa było wywyższane.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wieść o tym szybko rozeszła się wśród wszystkich Żydów i pogan, żyjących w Efezie. Ogarnął ich lęk i z szacunkiem odnosili się do imienia Jezusa.